



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1773

GAV

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

Gatto del zibetto.

Gatto che fa il zibetto. } Gato de algalea.

Gatto. Gato, instrumento bellico, com que se picava, e batião as muralhas.

Cadere in pie come le gatta. Cahir em pé como os gatos, isto he. Sahir alguém bem dos seus designios, ou perceber alguma utilidade por meio de qualquer desgraça.

Voler, o Aver la gatta. Fazer o seu negocio com cautela, seriamente: *Accuratè agere.*

Non voler la gatta. Não se querer embarçar; fazer o que lhe pertence por modo de zombaria.

Vendere, Comprare gatta in sacco. Vender, comprar gatos em sacco; occultar alguma cousa fraudulentamente; dar, ou dizer a alguém huma cousa por outra, sem que primeiro possa certificar-se do que ella seja: *Pretium avellere, antequam mercè ostendatur.*

Gatta ci cova. A cobra está escondida entre as hervas, ahí vai velhada, debaixo do engano vai malicia: *Equus Trojanus.*

Ogni offe há sotto il gatto. Proverbio, de que ufavão os Antigos, o qual he equivalente na força de significar ao superior.

Uscir di gatta morta. Tomar animo, fazer-se vivo, deitar fóra o medo, o temor: *Ignaviam, temorem excutere.*

Far la gatta morta. } Dissimular, fingir que se não
Far il gattone. } vê, ou percebe alguma cou-

sa; fazer-se tolo, que não entende.

Far la gatta di Masino, che chiudeva gli occhi per non veder passare i topi. Fazer que não vê, dissimular, disfarçar: *Connivere.*

Gatta di Masino, che finge il semplice. Disfarçador, velhaco, dissimulado, que faz que não vê.

Dove non ci son gatte, i topi vi ballano. o Quando la gatta no nê in paese ni topi ballano. Onde não estão os gatos, ballão os ratos. Quando o amo não está em casa, faz a familia todas as desordens que lhe parece: *Ovium nulla utilitas, si pastor absit.*

Andare alla gatta pel lardo. Pedir a alguém aquillo, que elle mesmo muito ama.

Che colpa n'ha la gatta, se la massara è matta. Quando huma cousa mal guardada he tirada, a culpa não he de quem a tira, mas sim de quem inconscientemente lha deixa levar.

Chiamare, o Dire la gatta gatta. Chamar a hum gato hum gato; pão pão, queijo queijo, isto he. Dizer abertamente sem respeito algum o seu sentimento: *Scapham scapham appellare.*

Dire, o Chiamare la gatta muccia. Significa o contrario do superior. Não dizer o que se entende, por respeito que se haja a alguém.

Tener un occhio alla padella, uno alla gatta. Ter hum olho na panela, outro no gato, isto he. Proceder acauteladamente, ter cuidado, reflectir com consideração, e cautela em algum negocio; acautelar-se de tudo o que pôde acontecer: *Attentè sibi cavere.*

Alla pentola, che bolle, non vi si accosta la gatta. Á pendula, que bolle, não se lhe chega o gato, isto he. Todo o Mundo evita, foge os perigos. Não se devem affligir, ou vexar os homens, que estão encolerizados: *Fumantem urfi nasum non tentare.*

Andare a vedere affogare, pescare, o ripejar la gatta. Deixar-se capacitar facilmente; deixar-se persuadir de tudo sem trabalho.

Amici come cani, e gatti. Amigos como os cães, e gatos. Muito inimigos: *Ut lupus ovem.*

Tanto va la gatta al lardo, che vi lascia zampa. Tantas vezes vai o cantarinho á fonte, até que lá fica.

Non trovar, non esservi nè can, nè gatta. Não achar nem cão, nem gato, isto he. Não encontrar pessoa alguma.

Cervel di gatta. Miólos de gallo, que quer significar, homem de pouco espirito.

Parte I.

Come un sacco di gatti. Confusamente, em desordem, desordenadamente.

Aver mangiato il cervel di gatto. Sahir, fazer-se louco, enlouquecer, perder o juizo: *Ad insaniam redigi.*

Ogni gatta vuole il sonaglio. Cada hum pertende apparecer, deseja a fama do seu nome.

Andare a veder pescar colla gatta. Ir ver pescar com a gata, isto he. Deixar-se facilmente induzir, enganar: *Facilem in errorem induci.*

GATTOLINO. dim. **DI GATTO.** Gatinho, gato pequeno.

GATTO-MAMMONE. f. m. Bogio, macaco, mono com rabo.

GATTONE. aug. **DI GATTO.** Gato grande.
Volendo col tener gli occhi chiusi non esser conosciuto gattone. Querendo com o ter os olhos fechados não ser conhecido gato grande; aqui toma-se em sentido metaforico.

Far il gattone. Dissimular, fingir, disfarçar, fazer-se tolo; dar a entender que não percebe, ou conhece alguma cousa: *Imponere.*

Gattoni. Genero de enfermidade, que vem ás queixadas, e não deixa mastigar; esta enfermidade, que procede de huma inchação, tambem vem ás orelhas; então se chama Orelhões.

GATTOZIBETTO. f. m. Gato de algalea.

GATTUCCIA. dim. f. **DI GATTA.** Gatinha, pequena gata.

Gattuccia. Era antigamente hum termo, de que se servião os Jogadores, quando jogavão nos dados.

GATTUCCIO. dim. m. **DI GATTO.** Gatinho, gato pequeno.

Gattuccio. Huma qualidade de peixe do mar; e he huma especie de cabrinhas.

I gattucci hanno aperti gli occhi. Proverbio. Os gatinhos já tem os olhos abertos.

Gattuccio. Serrote.

G A V

* **GAVAZZA.** v. **GAVAZZAMENTO.**
GAVAZZAMENTO. f. m. Rumor, estrondo, gritaria, que se faz por excessivo prazer, pulso, salto de contentamento.

Gavazzamento. Jubilo, alegria excessiva, grande contentamento, extraordinario gosto, exultação.

GAVAZZARE. v. n. Dançar, saltar, dar pullos, saltos de alegria, de contentamento, dar grandes gargalhadas de riso.

GAVAZZIERE. adj. m. RA. f. Aquelle, ou aquella, que se alegra, que falta de prazer, de alegria.

GAVAZZO. v. **GAVAZZA.**
* **GAUDENTE.** p. a. m. f. Que se alegra, que se enche de alegria, alegrando-se.

* *Gaudenti.* No numero plural. Gaudentes, nome, que se dá a huns Frades Cavalleiros.

GAUDENTEMENTE. adv. Alegrementemente, com alegria, gostosamente, folgando.

* **GAUDERE.** Palavra Latina. v. **GODERE.**

* **GAUDIARE.** v. n. Gaudiar-se, alegrar-se, folgar, encher-se de alegria.

GAUDIO. f. m. Gaudio, alegria, gosto, prazer, contentamento.

GAUDIOSAMENTE. adv. Alegrementemente, com gosto, com prazer, folgando, com contentamento.

GAUDIOSO. adj. m. SA. f. Gaudioso, alegre, contente, gostoso, satisfeito, cheio de alegria.

GAVEGGIARE. Palavra, de que usão os Lavradores Florentinos. v. **VAGHEGGIARE.**

GAVEGGINO. Palavra rustica, dos homens do campo. v. **VAGHEGGINO.**

GAVETTA. f. f. Traste de cordas dos instrumentos Musicos.

GAVIA. f. f. Guincho, ou gaivota, aves do rio.
GAVIGNE. f. f. plur. Amigdalias, glandulas, parotidas, bobas no peçoço.

GAVILLARE v. n. Cavillar, usar de cavillações, de fofismas, buscar rodeios, interpretar com maliciosa subtilidade, formar trapaças.

GAVILLAZIONE f. f. Cavillação, trapaça, subtilidade capciosa, fofisma.

GAVILLO v. **GAVILLAZIONE**.

GAVILLOSO adj. m. SA. f. Cavilloso, cheio de cavillações, de trapaças, capcioso.

Gavilloso. Cavilloso, que busca rodeios, e subtilidades capciosas.

GAVINE f. f. plur. Alporcas, tumor firroso, que ordinariamente vem ás amigdalas, ou glandulas do pescoço.

GAVOCIOLO f. m. Peste, tumor, boubá, cravo pestilente.

Gavociolo. Modo imprecativo. Má peste venha que te leve, como isto he bom.

GAVONCHIO f. m. Congro, peixe do mar.

GAVOTTA f. f. Qualidade de peixe do mar.

GAVOTTO f. m. Religioso da Reforma de São Domingos.

GAUTATA v. **GOTATA**.

G A Z

GAZZA f. f. Pega, passaro.

Nido fatto, gazza morta. Proverbio. Ninho feito, pega morta. O que se diz de hum fogeito, que depois de se ter enriquecido, e de estar em termos de viver descansadamente, como os homens dizem, morre: *Cretense sacrum*.

Questa gazza ha la coda pelata. Proverbio. Esta pega tem a cauda pelada, quer dizer: Ser astuto, pratico, manhoso, experto, e não se deixar enganar: Este não deixa fazer o ninho atrás da orelha: *Vetereatorem esse*.

Pelar la gazza, e non la fare stridere. Proverbio. Pelar a pega, e não a fazer gritar. Fazer alguma coisa suavemente, de vagar, e com diligencia: *Tendere, non deglubere*.

GAZZA-MARINA f. f. Pega marinha, a qual não se differença das outras senão em ter as pennas da côr da agua do mar.

GAZZARRA f. f. Motim, estrondo dos instrumentos bellicos, que se faz por alegria, descarga da artilheria em occasiões festivas.

Gazzarra. Gazzarra, qualidade de embarcação.

GAZZELLA f. f. Gazella, cabra montez, animal quadrupede.

GAZZERA v. **GAZZA**.

GAZZERA-MARINA f. f. Pega Marinha, ave.

GAZZERIA v. **GAZZARRA**.

GAZZEROTTA dim. f. } Dim. DI **GAZZERA**.

GAZZEROTTO dim. m. } Pegazinha, pequena pega.

Gazzerotto. no fig. Palrador, loquaz, charlador.

Gazzerotte. Palavra injuriosa. v. *Merlotto*.

GAZZETTA f. f. Gazeta, folha, papel volante, que contém as noticias, que ha em cada Estado: *Ephemericis*.

GAZZETTANTE f. m. Gazeteiro, o que compõe, ou que vende as Gazetas.

Gazzettante. Gazeteiro, que gosta de ler as Gazetas.

GAZZETTIERE v. **GAZZETTANTE**.

GAZZOFILÀCIO f. m. Thezouro, lugar, onde se guardão as riquezas, e alfaias preciosas. Palavra Grega.

GAZZOLÒNE } v. } **GAZZEROTTO**.

GAZZURRO } v. } **GAZZARRA**.

G E

GE. A letra G, nome, com que se conhece o seu caracter.

* **GEBO** f. m. Bode, animal quadrupede bem conhecido.

G E C

* **GECCHIMENTO** f. m. Humilhação, humildade, abatimento, abjecção.

* **GECCHITAMENTE**. adv. Humildemente, com humilhação, abatidamente.

* **GECCHITO**. adj. m. TA. f. Humilhado, abatido, humilde.

G E L

GELAMENTO f. m. Geada, gelo, frio, que gela, congelação, constipação, a acção de gelar, ou de se gelar.

GELARE v. n. } Gear, fazer geada, cabir caramello, gelo, fazer frio, con-

GELARSI v. n. p. } gelar, congelar-se.

GELATA f. f. Geada, gelo, caramello, frio, que gela.

GELATAMENTE. adv. Geladamente, com gelo, friamente.

Gelatamente. no fig. Friamente, com preguiça, lentamente, frouxamente.

GELATINA f. f. Geléa de comer, caldo coalhado, succo, substancia de frutas, de pés, e cabeça de vitela, &c. de que se compõe a geléa.

Uomo in gelatina. Homem feito em postas, morto.

GELATINOSO adj. m. SA. f. Gelado, condensado, coalhado como a geléa.

Gelatinoso. Que tem geléa.

GELATISSIMO sup. m. MA. f. Muito frio, lentissimo, muito lento.

GELATO adj. m. TA. f. Gelado, consolado, condensado, traspasado de frio.

Io son gelato. Eu estou gelado, estou todo enregelado com frio.

Gelato. no fig. Temoroso, cheio de medo, espavorido, ateyrado, conternado.

Gelato. Frio, lento, preguiçoso, frouxo, negligente.

Il mio gelato cuor. O meu endurecido coração.

Penfieri gelati. Penfamentos frios, faltas de força.

GELDRA f. f. Povo miudo, gente vil, populaça, gentinha, que está junta.

GELERIA v. **GELATINA**.

GELICIDIO f. m. Geada, gelo, estação fria, e gelada; tempo da geada.

GELIDEZZA f. f. Frefcura, frefquidão, temperie, moderação do ar, que he entre o frio, e o quente.

GELIDISSIMO sup. m. MA. f. Enregeladissimo, muito frio, frigidissimo.

GELIDO adj. m. DA. f. Gelado, frio, enregelado.

GELO f. m. Gelo, caramello, frio excessivo.

GELÒNE aug. DI **GELO**. Frio, que faz gelar.

GELOSACCIO peior. Mão ciofo, mão invejoso.

GELOSAMENTE adv. Ciosamente, com inveja, zelosamente, cuidadosamente.

GELOSIA f. f. Inveja, ciume, paixão da alma, que nos impelle a desejar a gloria, ou a felicidade alheia.

Gelosia. Ciume, zelo, suspeita, temor, receio, inquietação, desconfiança de perder, ou de repartir hum bem que se possui.

Gelosia. Zelo, ciume, desconfiança, temor de preferencia, paixão do animo, que padecem os amantes na suspeita de perderem os affectos, e a posse do coração da pessoa amada.

Aver gelosia. Ser ciofo, ter zelos, ciumes.

Gelosia. por fem. Suspeita, desconfiança, receio, temor, medo.

Teneva in gelosia i Veneziani. Desconfiava, tinha suspeita dos Venezianos.

Gelosia. Gelosia das janellas, pela qual se vê, sem ser visto. Transenna.

GELOSISSIMO sup. m. MA. f. Zelosissimo, muito ciofo, que tem grandissimos ciumes.

Gelosissimo. por fem. Invejossissimo, muito invejoso.

GELOSO adj. m. SA. f. Zeloso, ciofo, inquieto, suspeito, desconfiado, vigilante, sollicito, extremo, cheio de cuidado.

Questa moglie è gelosa di suo marito. Esta mulher he cio-